

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ODCINEK 05 – Czyba gdzieś już się spotkaliśmy, prawda?

Anna zabiera pozytywkę do zegarmistrza, a on oferuje, że ją naprawi. Dla Paula Winklera ta oferta to coś więcej niż czysty interes. Zegarmistrz oznajmia Annie, że pamięta jej powrót. Jak to możliwe? Przecież dopiero co zdążyła tu przyjechać.

Po otwarciu pozytywki, okazuje się, że nie tylko jest popsuta ale i zawiera jakieś tajne informacje. Paul Winkler znajduje w środku kartkę, na której widnieją cyfry 19610813. Co one oznaczają? I o czym mówi Paul Winkler? Anna pyta zegarmistrza, czy może naprawić zegarek, na co ten odpowiada jej, że przecież się znają. Oszołomiona Anna tworzy kopię zapasową. Pozostało jej 120 minut i dwa życia. Podąża za muzyką i wskazówkami podanymi na początku. Co jednak znaczą słowa "rozwiązaniem jest podział"?

Manuskript zur Folge

WPROWADZENIE

COMPUTER:

Misja Berlin. 9 listopada 2006 – dziesiąta dwadzieścia. Zostały ci dwie szanse i 95 minut. Nie zapomnij:

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung.

COMPUTER:

Co oznacza ta wiadomość?

FLASHBACK:

Anna, Ihre Mission ist riskant!

COMPUTER:

Grasz dalej? Grasz dalej?

SYTUACJA 1 – Im Uhrenladen

ANNA:

Witaj, wróciłam.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Weißt du, was ich dir sagen möchte? Ich möchte dich fragen, ob du mir helfen kannst, eine Uhr zu reparieren.

ANNA:

Das ist sicher der Mann, der mich in der Kaffeehaus, den mit den kleinen silbernen Uhren, hat.

ANNA:

Herr ... Winkler?

PAUL:

Herr Winkler? Anna, ich bin Paul, dein Paul! Auch wenn ich jetzt weiße Haare habe.

ANNA:

Dein Paul? Wir kennen uns nicht?

PAUL:

Was hast du denn da? Die Spieluhr, ah! Leo Winkler, Kantstraße 150, Berlin. Mein Vater.

ANNA:

Leo Winkler ist dein Vater? Die Spieluhr ist ... err... Wie soll ich das sagen?

PAUL:

Das ist kaputt. Kein Problem, Anna, ich repariere es dir.

ANNA:

Danke, Paul.

PAUL:

Was ist das? Ein Zettel mit einer Zahl? Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins, drei ...
Hm? Einen Moment!

ANNA:

Das ist seltsam, ein Stück Papier mit einer Nummer? Jeden, neun, sechs, einen, null, acht, einen, drei ...
Jeden, jeden, drei ...

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ROZSZYFROWANIE 1

SPIELER:

Nie ma problemu, Anno: ten Paul chyba cię zna.

ANNA:

Sie ist kaputt. Ich repariere sie ... Jest zepsuta. Czy on ją naprawi?

SPIELER:

Właśnie tak. Die Spieldose, rzeczownik rodzaju żeńskiego; stąd rodzajnik sie.

ANNA:

Sie ... ale taką formę ma też pan/pani, jak w "verstehen Sie ...".

SPIELER:

Tak jest, ale to też zaimek "ona". Męska forma brzmi: "er".

ANNA:

A jeśli chcę użyć liczby mnogiej, też mówię "sie", nawet jeśli to rodzaj męski... wreszcie zrozumiałam!

SPIELER:

Dobrze, ale co robimy z tym numerem?

ANNA:

Jeden-dziewięć-sześć-jeden ... Czy to ma coś wspólnego z "die Musik"?

SYTUACJA 2

PAUL:

Winkler ... Wie bitte? ... Ja, sie ist hier. Moment. Anna! Telefon für dich, Anna!

ANNA:

Für mich???

COMPUTER:

Potrzebne wspomaganie. Zachowaj zmiany. Potrzebne wspomaganie. Zachowaj zmiany.

SPIELER:

Pospiesz się i odbierz telefon, aby zachować zmiany.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Słucham?

COMPUTER:

Zaktualizuj dane misji, zaktualizuj dane misji.

ANNA:

Uff, muszę ocalić Niemcy, a czasu coraz mniej. Obudziłam się w moim pokoju w hotelu... pokoju numer czternaście – "vierzehn", który chciał przeszukać jakiś dociekliwy komisarz z policji.

FLASHBACK:

Guten Morgen! Mein Name ist Ogur. Kommissar Ogur.

ANNA:

W pokoju numer czterdzieści – vierzig – zamordowano kobietę, a komisarz znalazł wiadomość na lustrze w mojej łazience.

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik.

ANNA:

Po pierwsze: podążaj za muzyką.

ANNA:

Znalazłam pozytywkę, która leżała na stole. Potem rozmawiałam z komisarze w hotelowym korytarzu.

FLASHBACK:

Die Dame von Zimmer 14, endlich! – Darf ich Ihre Papiere sehen?

ANNA:

Nagle usłyszałam strzały z pistoletów i uciekłam. Po drugie: na pozytywce znalazłam nazwisko i adres: Leo Winkler, Kantstraße einhundertfunzig.

ANNA:

Ale Kantstraße jest bardzo długa i dlatego zapytałam o drogę.

FLASHBACK:

Da fahren Sie am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

To wyglądało tak, jakby śledzili mnie motocykliści. Po trzecie: wydaje mi się, że moi wrogowie zawsze pojawiają się na motocyklach.

ANNA:

Wreszcie kiedy dotarłam na Kantstraße, sklep był zamknięty.

FLASHBACK:

Paul Winkler kommt gleich wieder. Er trinkt seinen Kakao im "Krokant".

ANNA:

W pobliskiej kawiarence, pewnien mężczyzna z siwymi włosami uśmiechał się do mnie. Przyjechał też komisarz Ogur, który pewnie wie o wiele za dużo o mojej misji ... więcej niż mogę o niej powiedzieć ja sama.

FLASHBACK:

Anna, Ihre Mission ist riskant. RATAVA ist gefährlich ...

ANNA:

Mężczyzna z kawiarni czekał na mnie w sklepie.

FLASHBACK:

Anna, ich bin Paul, dein Paul. Auch wenn ich jetzt weiße Haare habe.

ANNA:

Wie, kim jestem i proponuje naprawienie pozytywki.

FLASHBACK:

Kein Problem, ich repariere sie dir.

ANNA:

Po czwarte: ten Paul, gracz, ucieszył się na mój widok.

ANNA:

Na pozytywce jest kartka z numerem.

FLASHBACK:

Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins, drei.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Po piąte: cyfry mogą być nową podpowiedzią: eins-nuen-sechs-eins-null-acht-eins-drei.

COMPUTER:

Wspomaganie zakończone. Dobra robota! Jesteś na właściwej drodze. Masz jeszcze 90 minut i 2 szanse, by wypełnić misję.

ROZSZYFROWANIE 2

ANNA:

Co mam teraz robić?

SPIELER:

Czekaj, aż pozytywka zostanie naprawiona.

ANNA:

Przejdźmy może do tego: mamy zdanie "podążaj za muzyką". Cóż, i to się przyda... przynajmniej to początek. Tylko jakie jest rozwiązanie?

SPIELER:

Nie wiem. Mamy też cyfry, ale czy możemy na ich podstawie coś wymyślić?

WNIOSEK

COMPUTER:

Runda piąta zakończona. Przygotuj się do następnego etapu. Masz nową podpowiedź. Grasz dalej? Grasz dalej?

Koprodukcja Deutsche Welle, Polskiego Radia i Radia France International przy wsparciu Unii Europejskiej